

# **Sepher Tsephanyah (Zephaniah)**

## **Chapter 1**

Shavua Reading Schedule (45th sidrah) - Zep 1 - 3

**אַבְרָהָם** אֲשֶׁר הִיָּה אֶל-צְפָנִיה֙ בָּן-כּוֹשֵׁי בָּן-גָּדְלִיה֙  
בָּן-אָמְרִיה֙ בָּן-חִזְקִיה֙ בַּיְמֵי יְאֵשִׁיחַ בָּן-אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה:

- 1. d'bar-Yahúwah 'asher hayah 'el-Ts'phan'Yah ben-Kushi ben-G'dal'Yah  
ben-'Amar'Yah ben-Chiz'qiYah bimey Yo'shiYahu ben-'Amon melek Yahudah.**

**Zep1:1** The word of **יְהֹוָה** which came to **TsephanYah** son of **Kushi**, son of **GedaliYah**, son of **AmarYah**, son of **ChizeqiYah**, in the days of **YoshiYahu** son of **Amon**, king of **Yahudah**:

**〈1:1〉 Λόγος κυρίου, ὃς ἐγενήθη πρὸς Σοφονιαν τὸν τοῦ Χουσι υἱὸν Γοδολιου τοῦ Αμαριου τοῦ Εζεκιου ἐν ἡμέραις Ιωσιου υἱοῦ Αμων βασιλέως Ιουδα.**

- 1 Logos kyriou, hos egenēthē pros Sophonian ton tou Chousi huion Godoliou**  
**The word of YHWH which came to Zephaniah the son of Cushi, son of Gedaliah,**  
**tou Amariou tou Ezeikiou en hēmerais Iōsiou huiou Amōn**  
**son of Amariah, son of Hezekiah, in the days of Josiah son of Amon,**  
**basileōs Iouda.**  
**king of Judah.**

**ב אסף אסף כל מעל פני הארץ נאם ריחונה:**

- 2. 'asoph 'aseph kol me`al p'ney ha'adamah n'um-Yahúwah.**

**Zep1:2** I shall completely remove all things from the face of the earth, declares the Lord.

〈2〉 Ἐκλείψει ἐκλιπέτω πάντα ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς, λέγει κύριος,

**2 Ekleipsej eklipetō panta apo prosōpou tēs gēs. legej kyrios.**

In want, let all want from the face of the earth, says YHWH!

**ב אפסי אדם יבכמה אפס עופת-השטים ודגי הים והחכשלהות**

3. ‘aseph ‘adam ub’hemah ‘aseph `oph-hashamayim ud’gey hayam w’hamak’sheloth ‘eth-har’sha`im w’hib’rati ‘eth-ha’adam me`gl p’nev ha’adamah n’um-Yahúwah.

**Zep1:3** I shall remove man and beast; I shall remove the birds of the heavens and the fish of the sea, and the ruins along with the wicked; and I shall cut off man from the face of the earth, declares .

«**3** ἐκλιπέτω ἄνθρωπος καὶ κτήνη, ἐκλιπέτω τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ οἱ ἵχθυες τῆς θαλάσσης, καὶ ἀσθενήσουν οἱ ἀσεβεῖς,

καὶ ἔξαρῶ τοὺς ἀνόμους ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς, λέγει κύριος.

3 eklipetō anthrōpos kai ktēnē, eklipetō ta peteina tou ouranou

Let be wanting man and cattle; let be wanting the birds of the heavens,

kai hoi ichthues tēs thalassēs, kai asthenēsoniu hoi asebeis,

and the fishes of the sea. And shall be sickened the impious,

kai aexarō tous anomous apo prosōpou tēs gēs, legei kyrios.

and I shall lift away the lawless deeds from the face of the land, says YHWH.

דָּגְנַתִּתִי יְהִי עַל־יְהוּדָה וְעַל כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָם וְהַכְּרָתִי  
מִן־הַמּוֹקָם הַזֶּה אֶת־שְׂאָר הַבָּעֵל אֶת־שְׁמָם הַקְּמָרִים עַמְּ-הַכְּהֻנִּים:

4. w'natithi yadi `al-Yahudah w`al kal-yosh'bey Y'rushalam w'hik'rati min-hamaqom  
hazeh 'eth-sh'ar haBa`al 'eth-shem hak'marim `im-hakohanim.

**Zep1:4** So I shall stretch out My hand against Yahudah and against all the inhabitants of Yerushalam. And I shall cut off the remnant of Baal from this place, and the names of the idolatrous priests along with the priests.

«4» καὶ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐπὶ Ιουδαν  
καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας Ιερουσαλημ  
καὶ ἔξαρῶ ἐκ τοῦ τόπου τούτου τὰ ὄνόματα τῆς Βααλ καὶ τὰ ὄνόματα τῶν ἱερέων

4 kai ektenō tēn cheira mou epi Ioudan

And I shall stretch out my hand upon Judah

kai epi pantas tous katoikountas Ierousalēm  
and upon all the ones dwelling in Jerusalem.

kai exarō ek tou topou toutou ta onomata tēs Baal

And I shall remove from out of this place the names of Baal,

kai ta onomata tōn hiereōn  
and the names of the priests;

וְאֵת־הַמְּשֻׁתְּחוּם עַל־הַגָּגֹת לְצַבָּא הַשְׁמִים  
וְאֵת־הַמְּשֻׁתְּחוּם הַגְּשָׁבָעים לִיהְיוֹה וְהַגְּשָׁבָעים בְּמַלְכָם:

5. w'eth-hamish'tachawim `al-hagagoth lits'ba' hashamayim

w'eth-hamish'tachawim hanish'ba'im laYahūwah w'hanish'ba'im b'Mal'kam.

**Zep1:5** And those who bow down on the house tops to the host of the heavens, and those who bow down and swear to **מַלְךָם** and yet swear by Malkam,

«5» καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐπὶ τὰ δώματα τῆς στρατιᾶς τοῦ οὐρανοῦ

καὶ τοὺς ὅμνυοντας κατὰ τοῦ κυρίου καὶ τοὺς ὅμνυοντας κατὰ τοῦ βασιλέως αὐτῶν

5 kai tous proskynountas epi ta dōmata tē stratiā tou ouranou

even the ones doing obeisance upon the roofs to the military of the heavens,

kai tous omnuontas kata tou kyriou

and the ones doing obeisance according to YHWH;

kai tous omnuontas kata tou basileōs autōn  
and the ones swearing an oath according to their king;

וְאֶת־הַסּוֹגִים מֵאֲחָרֵי יְהוָה  
וְאֶשְׁר לֹא־בָקָשׁו אֶת־יְהוָה וְלֹא דָרְשָׁהוּ: 6

6. w'eth-han'sogim me'acharey Yahúwah  
wa'asher lo'-biq'shu 'eth-Yahúwah w'lo' d'rashuhu.

Zep1:6 And those who have turned back from following יהוה,  
and those who have not sought יהוה nor inquired of Him.

<6> καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας ἀπὸ τοῦ κυρίου καὶ τοὺς μὴ ζητήσαντας τὸν κύριον  
καὶ τοὺς μὴ ἀντεχομένους τοῦ κυρίου.

6 kai tous ekklinontas apo tou kyriou kai tous mē zētēsantas ton kyrion  
and the ones turning aside from YHWH; and the ones not seeking YHWH;  
kai tous mē antechomenous tou kyriou.  
and the ones not holding to YHWH.

וְהָס מִפְנֵי אָדָנִי יְהוָה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהָנָה  
כִּי־הָבֵין יְהוָה זָבֵח הַקָּדוֹש קָרָאוּ: 7

7. has mip'ney 'Adonay Yahúwah ki qarob yom Yahúwah  
ki-hekin Yahúwah zebach hiq'dish q'ru'ayu.

Zep1:7 Be silent before the face of my Adon יהוה! For the day of יהוה is near,  
for יהוה has prepared a sacrifice, He has consecrated His called ones.

<7> Εὐλαβεῖσθε ἀπὸ προσώπου κυρίου τοῦ θεοῦ, δίοτι ἔγγὺς ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου,  
ὅτι ἡτοίμακεν κύριος τὴν θυσίαν αὐτοῦ, ἥγιακεν τοὺς κλητοὺς αὐτοῦ.

7 Eulabeisthe apo prosōpou kyriou tou theou, dioti eggys hē hēmera tou kyriou,  
Be cautious before the presence of YHWH the El! for is near the day of YHWH!  
hoti hētoimaken kyrios tēn thysian autou, hēgiaken tous klētous autou.  
For YHWH prepared his sacrifice, and he has sanctified his chosen.

וְהָיָה בַּיּוֹם זָבֵח יְהוָה וּפְקָדֵתִי עַל־הַשָּׂרִים  
וְעַל־בָּנֵי הַמֶּלֶך וְעַל כָּל־הַלְּבָשִׂים מַלְבוֹשׁ נָכְרִים: 8

8. w'hayah b'yom zebach Yahúwah uphaqad'ti `al-hasarim  
w`al-b'ney hamelek w`al kal-halob'shim mal'bush nak'ri.

Zep1:8 Then it shall come about on the day of the sacrifice of יהוה  
that I shall visit upon the princes, upon the king's sons  
and upon all who clothe themselves with foreign garments.

<8> καὶ ἔσται ἐν ἡμέρᾳ θυσίας κυρίου καὶ ἐκδικήσω ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἐνδεδυμένους ἐνδύματα ἀλλότρια.

8 kai estai en hēmerā thysias kyriou

And it shall be in the day of the sacrifice of YHWH,

kai ekdikēsō epi tous archontas kai epi ton oikon tou basileōs

that I shall take vengeance upon the rulers, and upon the house of the king,

kai epi pantas tous endedymenous endymata allotria;

and upon all the ones putting on garments alien.

ט וְפִקְדַּתִּי עַל כָּל־הַזֹּלֶג עַל־הַמְּפַתֵּן בַּיּוֹם הַהוּא  
הַמְּמֻלְּאִים בֵּית אֲדֹנֵיהֶם חָמָס וִמְרָמָה: ס

9. uphaqad'ti `al kal-hadoleg `al-hamiph'tan

bayom hahu' ham'mal'im beyth 'adoneyhem chamas umir'mah.

Zep1:9 And on that day I shall visit upon all who leap on the threshold,  
who fill the house of their masters with violence and deceit.

<9> καὶ ἐκδικήσω ἐπὶ πάντας ἐμφανῶς ἐπὶ τὰ πρόπυλα ἐν ἑκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ,  
τοὺς πληροῦντας τὸν οἶκον κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν ἀσεβείας καὶ δόλου.

9 kai ekdikēsō epi pantas emphanōs epi ta propyla en ekeinē tē hēmerā,

And I shall take vengeance upon all visibly at the gateways in that day,

tous plērountas ton oikon kyriou tou theou autōn asebeias kai dolou.

upon the ones filling the house of YHWH their El with impiety and treachery.

וְחִיה בַּיּוֹם הַהוּא נָאָמֵן־יְהֹוָה קֹל צָעַקָּה מִשְׁעָר חַדְגִּים  
וַיַּלְלָה מִן־הַמְּשֻׁנָּה וְשַׁבֵּר גָּדוֹל מִחְבָּעָות:

10. w'hayah bayom hahu' n'um-Yahūwah qol ts'aqah misha`ar hadagim  
wilalah min-hamish'neh w'sheber gadol mehag'ba`oth.

Zep1:10 And it shall be in that day, declares קֹל צָעַקָּה, the sound of a cry from the fish gate,  
a wail from the second quarter, and a great breaking from the hills.

<10> καὶ ἔσται ἐν ἑκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει κύριος,  
φωνὴ κραυγῆς ἀπὸ πύλης ἀποκεντούντων καὶ ὀλολυγμὸς ἀπὸ τῆς δευτέρας  
καὶ συντριμμὸς μέγας ἀπὸ τῶν βουνῶν.

10 kai estai en ekeinē tē hēmerā, legei kyrios,

And it shall be in that day, says YHWH,

phōnē kraugēs apo pylēs apokentountōn kai ololygmos

the sound of a cry from the gate of men piercing, and shrieking of women

apo tēs deuterās kai syntrimmos megas apo tōn bounōn.

from the second quarter, and conflict great from the hills.

בְּצָעַקָּה יוֹם יוֹ-צָעַקָּה צָעַקָּה וְחִיה צָעַקָּה צָעַקָּה 11

וְעַל-זָהָב וְעַל-כְּלִילָה יְשַׁבֵּר הַמְּכֹתֶשׁ כִּי גְּדָמָה קָלָ-עַם כְּנָעַן גְּכָרָתוֹ  
קָלָ-גְּטִילָה קָסָף:

**11. heylilu yosh'bey hamak'tesh ki** nid'mah **kal-`am K'na`an nik'r'thu**  
**kal-n'tiley kaseph.**

**Zep1:11 Wail, O inhabitants of the Mortar, for all the people of Kanaan shall be silenced; all who weigh out silver shall be cut off.**

«11> θρηνήσατε, οἱ κατοικοῦντες τὴν κατακεκομμένην,  
ὅτι ὡμοιώθη πᾶς ὁ λαὸς Χανααν, ἐξωλεθρεύθησαν πάντες οἱ ἐπηρυμένοι ἀργυρίῳ.

**11** **thrēnēsate**, hoi katoikountes tēn katakekomenēn,  
          **Wail!** O ones dwelling the place being cut in pieces,  
hoti **hōmoiōthē** pas ho laos Chanaan,  
          **for are like all the people Canaan,**  
**exōlethreuthēsan** pantes hoi epērmenoi argyriō.  
          **and were utterly destroyed all the ones lifting up silver.**

**יב וְהִיא בָּעֵת הַהִיא אֲחָפֵשׂ אֶת-יְרוֹשָׁלָם בִּגְרוֹת  
וַיִּקְהַלֵּל-הָאָנָשִׁים הַקְּבָאים עַל-שְׁמֵרֵיהם הָאָמָרים  
בְּלִבְבָּם לֹא-יִרְתִּיב יְהוָה וְלֹא יַרְעֵעַ:**

**12. w'hayah ba`eth hahi' 'achapes 'eth-Y'rushalam baneroth  
uphaqqad'ti `al-ha'anashim haqoph'im `al-shim'reyhem ha'om'rim  
bil'babam lo'-yeytib Yahúwah w'lo' yare'a.**

**Zep1:12** It shall come about at that time that I shall search Yerushalam with lamps, and I shall visit upon the men being settled on their lees, who say in their hearts, **耶和華** shall not do good nor shall He do evil!

«12> καὶ ἔσται ἐν ἑκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐξερευνήσω τὴν Ιερουσαλημ μετὰ λύχνου καὶ ἐκδικήσω ἐπὶ τοὺς ἄνδρας τοὺς καταφρονοῦντας ἐπὶ τὰ φυλάγματα αὐτῶν, οἵ λέγοντες ἐν ταῖς καοδίαις αὐτῶν Οὐ μὴ ἀγαθοποιήσῃ κύριος οὐδὲ οὐ μὴ κακώσῃ.

**12 kai estai en ekeinē tē hēmerā exereunēsō tēn Ierousalēm meta lychnou**  
**And it shall be in that day, I shall search out Jerusalem with a lamp,**

**kai ekdikēsō epi tous andras tous kataphronountas**  
and I shall take vengeance upon the men, of the ones paying no attention  
**epi ta phylagmata autōn, hoi legontes en tais kardiais autōn**

Ou mē agathopoiēsē kyrios oud' ou mē kakōsē,  
In no way shall YHWH do good, nor shall he inflict evil.

יג וְהִיא חִילָם לְמַשֶּׁה וּבְתִינְחָם לְשֻׁמְמָה וּבְנוֹ בָּתִים  
וְלֹא יֵשֶׁב וְנִטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׂתַּחֲוֵ אֶת-יְרִינָם:

**13. w'hayah cheylam lim'shisah ubateyhem lish'mamah  
ubanu batim w'lo' yeshebu w'nat' u k'ravim w'lo' yish'tu 'eth-yeynam.**

**Zep1:13** And their goods shall become plunder and their houses desolate; they shall also build houses but not inhabit them, and plant vineyards but not drink their wine.

**¶13** καὶ ἔσται ἡ δύναμις αὐτῶν εἰς διαρπαγὴν καὶ οἱ οἶκοι αὐτῶν εἰς ἀφανισμόν, καὶ οἰκοδομήσουσιν οἰκίας καὶ οὐ μὴ κατοικήσουσιν ἐν αὐταῖς καὶ καταφυτεύσουσιν ἀμπελῶνας καὶ οὐ μὴ πίωσιν τὸν οἶνον αὐτῶν.

**13** καὶ ἐσται ἡ δύναμις αὐτῶν εἰς διαρρήγην καὶ ῥωμῆς αὐτῶν εἰς αφάνισμον,  
And shall be their power for ravaging, and their houses for extinction.

**kai oikodomēsousin oikias kai ou mē katoikēsousin en autais**  
**And they shall build houses, but in no way shall they dwell in them.**

kai **kataphytesousin** **ampelōnas** kai **ou mē piōsin** ton oinon autōn.

**And they shall plant vineyards, and in no way shall they drink of their wine.**

**יד קרוב יום-יהוה הגדול קרוב ו מהר מאד  
קול יום יהוה מר צricht שם גבור:**

#### **14. qarob yom-Yahúwah hagadol qarob**

**u maher m'od qol yom Yahúwah mar tsoreach sham gibor.**

**Zep1:14** The great day of **ZEZEV** is near, it is near and it is very quickly; the sound of the day of **ZEZEV**! The mighty man shall cry out there bitterly.

•**14** Ὁτι ἐγγὺς ἡ ἡμέρα κυρίου ἡ μεγάλη, ἐγγὺς καὶ ταχεῖα σφόδρα· φωνὴ ἡμέρας κυρίου πικρὰ καὶ σκληρά, τέτακται.

**14** Hoti eggys hē hēmera kyriou hē megalē, eggys kai tacheia sphodra;  
For is near day of YHWH the great, and near quickly very.

phōnē hēmeras kyriou pikra kai sklēra, tetaktai.

The sound of the day of YHWH bitter and harsh is ordered up.

**טו** יומָ עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יּוֹם צְרָה וּמִצְוָקָה יּוֹם שְׁאָה  
וּמִשְׁוֹאָה יּוֹם חֶשֶׁךְ וְאַפְלָה יּוֹם עֲנָן וְעַרְפָּלֶה:

**15. yom `eb'rah hayom hahu' yom tsarah um'tsuqah yom sho'ah  
um'sho'ah yom choshek wa'aphelah yom `anan wa`araphel.**

**Zep1:15** A day of wrath is that day, a day of trouble and distress, a day of destruction and desolation, a day of darkness and gloom, a day of clouds and thick darkness,

‘**15** δυνατή ἡμέρα ὁργῆς ἢ ἡμέρα ἐκείνη, ἡμέρα θλίψεως καὶ ἀνάγκης, ἡμέρα ἀωρίας

καὶ ἀφανισμοῦ, ἡμέρα σκότους καὶ γνόφου, ἡμέρα νεφέλης καὶ ὁμίχλης,

**15 dynatē hēmera orgēs hē hēmera ekeinē, hēmera thlipseōs kai anagkēs, hēmera aōrias**  
is a mighty day of anger That day; a day of affliction and distress; a day of misery  
kai aphanismou, hēmera skotous kai gnophou, hēmera nephelēs kai homichlēs,  
and extinction; a day of dimness and darkness; a day of cloud and fog;

וְיֹמָה עַזָּה כִּי תְּבִיא אֶל-עַמּוֹד וְעַל-כְּנָסֵת הַבָּהּוֹת: 16

טֹזֶרֶם שׁוֹפֵר וַתְּרוּעָה עַל-חֲצֹרֹת וְעַל-הַפְּנוּת הַבָּהּוֹת:  
**16. yom shophar uth'ru`ah `al he`arim hab'tsuroth w'`al hapinoth hag'bohot.**

**Zep1:16** A day of the trumpet and alarm against the fortified cities  
and against the high towers.

<16> ἡμέρα σάλπιγγος καὶ κραυγῆς ἐπὶ τὰς πόλεις τὰς ὄχυρὰς  
καὶ ἐπὶ τὰς γωνίας τὰς ὑψηλάς.

**16 hēmera salpiggos kai kraugēs epi tas poleis tas ochyras**  
a day of trumpet and a cry against the cities fortified,  
kai epi tas gōnias tas huyēlas.  
and against the corners high.

וְיֹמָה עַזָּה כִּי תְּבִיא אֶל-עַמּוֹד וְעַל-כְּנָסֵת הַבָּהּוֹת: 17

וְיֹזְבְּצֹרְתִּי לְאַדְמָ וְהַלְכָה בְּעֹורִים כִּי לִיהְיוֹת חַטָּאוֹ  
וְשַׁפֵּךְ דָּם כְּעָפֵר וְלִחְמָם כְּגַלְלִים:

**17. wa'hatserothi la'adam w'hal'ku ka`i w'rim ki laYahūwah chata'u**  
**w'shupak damam ke`aphar u'lchumam kag'lalim.**

**Zep1:17** I shall bring distress on men so that they shall walk like the blind,  
because they have sinned against יהוה;  
and their blood shall be poured out like dust and their flesh like dung.

<17> καὶ ἐκθλίψω τοὺς ἀνθρώπους, καὶ πορεύσονται ὡς τυφλοί,  
ὅτι τῷ κυρίῳ ἔξήμαρτον· καὶ ἐκχεεῖ τὸ αἷμα αὐτῶν ὡς χοῦν  
καὶ τὰς σάρκας αὐτῶν ὡς βόλβιτα.

17 kai ekthlipsō tous anthrōpous, kai poreusontai hōs typhloi,  
And I shall squeeze out the men, and they shall go as blind men,  
hoti tō kyriō exēmarton;  
for against YHWH they led into sin,  
kai ekcheei to haima autōn hōs choun kai tas sarkas autōn hōs bolbita.  
and he shall pour out their blood as dust, and their flesh as dung.

וְיֹמָה עַזָּה כִּי תְּבִיא אֶל-עַמּוֹד וְעַל-כְּנָסֵת הַבָּהּוֹת: 18

וְיֹזְבְּצֹרְתִּי לְאַיְצָל לְהַצִּילָם  
וְיֹמָם כְּסֶפֶם גִּמְזוּחָם לְאַיְצָל לְהַצִּילָם  
בַּיּוֹם עֲבָרָת יְהֹוָה וּבָאֵשׁ קְנָאתוֹ תְּאַכֵּל כָּל-הָאָרֶץ

כִּי־כֹּלֶה אֲזַנְבָּחַלָּה יֵצֶשׁ אֶת כָּל־יִשְׂרָאֵל הַאֲרַץ׃ ס

18. gam-kas'pam gam-z'habam lo'-yukal l'hatsilam b'yom `eb'rath Yahúwah  
ub'es̄h qin'atho te'akel kal-ha'arets ki-kalah 'ak-nib'halah ya`aseh  
'eth kal-yosh'bey ha'arets.

**Zep1:18** Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them on the day of the wrath of יהוה; and all the earth shall be consumed by the fire of His jealousy. For He shall make a full, indeed, a speedy end of all the inhabitants of the earth.

<18> καὶ τὸ ἀργύριον αὐτῶν καὶ τὸ χρυσίον αὐτῶν οὐ μὴ δύνηται ἔξελέσθαι αὐτοὺς ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς κυρίου, καὶ ἐν πυρὶ ζήλους αὐτοῦ καταναλωθήσεται πᾶσα ἡ γῆ, διότι συντέλειαν καὶ σπουδὴν ποιήσει ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν.

18 kai to argyrion autōn kai to chrysion autōn ou mē dynētai exelesthai autous  
And their silver and their gold in no way shall be able to rescue them

en hēmerā orgēs kyriou,  
in the day of the anger of YHWH.

kai en pyri zēlous autou katanalōthēsetai pasa hē gē, dioti synteleian  
And by fire his zeal shall consume all the land. For completion

kai spoudēn poiēsei epi pantas tous katoikountas tēn gēn.  
and diligence he shall execute it upon all the ones dwelling the land.